

Saisons I

Prépare-toi à la mort
prépare-toi
bruissent les cerisiers en fleurs
Issa

Averse de pétales
je voudrais boire
l'eau des brumes lointaines !
Issa

A la surface de l'eau
des sillons de soie
pluie de printemps
Ryôkan

La cloche se tait
les fleurs en écho
parfument le soir !
Bashô

Saisons II

Sous l'imperméable
détrempé de mousson
une silhouette de femme
Akimoto Fujio

la lune à minuit
comme
un bloc de fraîcheur !
Yasuhara Teishitsu

la lampe éteinte
les étoiles fraîches
se glissent par la fenêtre
Natsum Sôseki

Si frais
le souffle de la cloche
lorsqu'il quitte la cloche !
Yosa Buson

L'eau devient cristal
les lucioles s'éteignent
rien n'existe
Chiyo-ni

Saisons III

Ce chemin
seule la pénombre d'automne
l'emprunte encore

L'automne vient
le chiot qui ne le sait pas
est un bouddha

Issa

L'automne ce matin
un crabe mort
sous mon pied

Issa

Sur la branche écorchée
du couchant
un corbeau s'est perché

Basho

Automne par tous les chemins
derrière moi
quelqu'un vient

Yosa buson

Ce couchant d'automne
on dirait
le pays des ombres

Basho

Grondent
les tambours de guerre
jusqu'à meurtrir
la chair de l'automne

Takayanagi shigenobu

La nuit est sans fin
je pense
à ce qui viendra dans dix mille ans

ce matin L'automne
à dire ces mots
je me sens vieillir

Issa

Adieu
au-delà du brouillard
un brouillard plus profond

Mitsubishi takajo